

# INTEGRAL DE LES CANTATES DE BACH

9 de juny de 2018

## *Ich habe genug* - BWV 82

### I. Ària

Ich habe genug,  
Ich habe den Heiland, das Hoffen der Frommen,  
Auf meine begierigen Arme genommen;  
Ich habe genug!  
Ich hab ihn erblickt,  
Mein Glaube hat Jesum ans Herze gedrückt;  
Nun wünsch ich, noch heute mit Freuden  
Von hinnen zu scheiden.

### II. Recitatiu

Ich habe genug.  
Mein Trost ist nur allein,  
Dass Jesus mein und ich sein eigen möchte sein.  
Im Glauben halt ich ihn,  
Da seh ich auch mit Simeon  
Die Freude jenes Lebens schon.  
Laßt uns mit diesem Manne ziehn!  
Ach! möchte mich von meines Leibes Ketten  
Der Herr erretten;  
Ach! wäre doch mein Abschied hier,  
Mit Freuden sagt ich, Welt, zu dir:  
Ich habe genug.

### III. Ària

Schlummert ein, ihr matten Augen,  
Fallet sanft und selig zu!  
Welt, ich bleibe nicht mehr hier,  
Hab ich doch kein Teil an dir,  
Das der Seele könnte taugen.  
Hier muss ich das Elend bauen,  
Aber dort, dort werd ich schauen  
Süßen Friede, stille Ruh.

### IV. Recitatiu

Mein Gott! wann kömmt das schöne: Nun!  
Da ich im Friede fahren werde  
Und in dem Sande kühler Erde  
Und dort bei dir im Schoße ruhn?  
Der Abschied ist gemacht,  
Welt, gute Nacht!

### V. Ària

Ich freue mich auf meinen Tod,  
Ach, hätt er sich schon eingefunden.  
Da entkomm ich aller Not,  
Die mich noch auf der Welt gebunden.

## *Ja en tinc prou* - BWV 82

### I. Ària

Ja en tinc prou,  
tinc el Salvador, l'esperança dels creients,  
agafat als meus braços impacients;  
ja en tinc prou!  
L'he mirat de fit a fit,  
i la meva fe em té Jesús aferrat al cor;  
ara, avui mateix, sols voldria gaudiós, anar-me'n  
d'aquí.  
Ja en tinc prou!

### II. Recitatiu

Ja en tinc prou.  
El meu únic consol,  
és que Jesús pogués de ser meu, i jo seu.  
Amb fe jo me'l sento de debò,  
perquè ara ja veig, com Simeó,  
la joia de l'altra vida.  
Fem com aquest home igual tria!  
Ah! Si el Senyor pogués desfer,  
les cadenes del meu cos!  
Ah! Si el meu comiat fos ara mateix,  
amb quin goig et diria, món:  
Ja en tinc prou.

### III. Ària

Adormiu-vos ulls meus abaltits,  
tanqueu-vos al tranquil i suau repòs!  
Món, no em vull quedar més aquí,  
tu no em pots oferir res, de debò,  
que a l'ànima em doni profit.  
Ací, em cal suportar la dissort,  
mes, allí, allí veuré embadalit,  
la dolça pau, el plàcid repòs.

### IV. Recitatiu

Déu meu! Quan vindrà aquell: Ara!, feliç,  
que amb pau fugiré d'aquí  
i sota el sol d'arena glaçada,  
i allí vora teu, reposaré a la teva falda?  
De prendre el comiat estic decidit,  
oh món, bona nit!

### V. Ària

Em plau pensar en la meva mort,  
Ah, tant de bo que ja hagués arribat.  
Llavors podré escapar de tots els dolors,  
amb els quals el món em té engrillonat.

## Geist und Seele wird verwirret - BWV 35

Primera Part

### II. Ària

Geist und Seele wird verwirret,  
Wenn sie dich, mein Gott, betracht'.  
Denn die Wunder, so sie kennen  
Und das Volk mit Jauchzen nennet,  
Hat sie taub und stumm gemacht.

### III. Recitativ

Ich wundre mich;  
Denn alles, was man sieht,  
Muß uns Verwundrung geben.  
Betracht ich dich,  
Du teurer Gottessohn,  
So flieht  
Vernunft und auch Verstand davon.  
Du machst es eben,  
Dass sonst ein Wunderwerk vor dir was Schlechtes ist.  
Du bist  
Dem Namen, Tun und Amte nach erst wunderbarlich,  
Dir ist kein Wunderding auf dieser Erde gleich.  
Den Tauben gibst du das Gehör,  
Den Stummen ihre Sprache wieder,  
Ja, was noch mehr,  
Du öffnest auf ein Wort die blinden Augenlider.  
Dies, dies sind Wunderwerke,  
Und ihre Stärke  
Ist auch der Engel Chor nicht mächtig auszusprechen.

### IV. Ària

Gott hat alles wohl gemacht.  
Seine Liebe, seine Treu  
Wird uns alle Tage neu.  
Wenn uns Angst und Kummer drücket,  
Hat er reichen Trost geschicket,  
Weil er täglich für uns wacht.  
Gott hat alles wohl gemacht.

Segona Part

### VI. Recitativ

Ach, starker Gott, lass mich  
Doch dieses stets bedenken,  
So kann ich dich  
Vergnügt in meine Seele senken.  
Laß mir dein süßes Hephata  
Das ganz verstockte Herz erweichen;  
Ach! lege nur den Gnadenfinger in die Ohren,  
Sonst bin ich gleich verloren.  
Rühr auch das Zungenband  
Mit deiner starken Hand,  
Damit ich diese Wunderzeichen  
In heilger Andacht preise  
Und mich als Erb und Kind erweise.

## Ànima i esperit es confonen - BWV 35

Primera Part

### II. Ària

Ànima i esperit es confonen,  
en contemplar-te, Déu meu.  
Puix, en veure els teus miracles,  
dels que el poble amb goig en parla,  
resta sord i sense veu.

### III. Recitativ

Estic esbalaït;  
car tot, tot el que veiem,  
ens deixa sense saber què dir.  
Si en tu, poso esment,  
estimat Fill de Déu,  
se m'ésvaneixen,  
la raó, i també, l'enteniment.  
Ahora, fas uns miracles  
que per tu són ben poca cosa.  
Tu ets,  
en nom fets i servei del tot miraculós.  
Res no hi ha tan meravellós com tu,  
en aquest món.  
Tornes l'oïda als sords,  
als muts restitueixes la parla;  
certament, i encara més,  
obres les parpelles al cec amb un sol mot.  
Aquests, aquests són els miraculosos fets  
i el seu poder,  
que ni el cor d'àngels pot explicar-se'ls del tot.

### IV. Ària

Déu ho ha fet, ben fet, tot.  
El seu amor, la seva fidelitat,  
cada dia ens els fa nous.  
Si aflicció i pena ens acora  
ens tramet son ric conhort,  
car, Ell, dia a dia ens vetlla.  
Déu ho ha fet, ben fet, tot.

Segona Part

### VI. Recitativ

Ah, deixa'm, Déu poderós,  
doncs, sempre tenir present,  
que jo pugui feliçment,  
fer-te entrar al fons de l'ànima.  
Fes que el teu Hephata\* melós,  
ablaneixi del tot el meu tossut cor;  
Ah! sols posa  
el teu dit miraculós a la meva orella,  
o si no, em perdré de seguida.  
Toca també la meva llengua  
amb la teva mà poderosa,  
a fi que, amb aquests signes meravellosos,  
pugui pregar amb santa devoció,  
i sentir-me, fill i hereu, ahora.

\* "Obra't" en Hebreu

## VII. Ària

Ich wünsche nur bei Gott zu leben,  
Ach! wäre doch die Zeit schon da,  
Ein fröhliches Halleluja  
Mit allen Engeln anzuheben.  
Mein liebster Jesu, löse doch  
Das jammerreiche Schmerzensjoch  
Und lass mich bald in deinen Händen  
Mein in martervolles Leben enden.

### *Tilge, Höchster, meine Sünden - BWV 1083*

#### Vers 1

Tilge, Höchster, meine Sünden,  
Deinen Eifer lass verschwinden,  
Lass mich deine Huld erfreun.

#### Vers 2

Ist mein Herz in Missetaten  
Und in große Schuld geraten,  
Wasch es selber, mach es rein.

#### Vers 3

Missetaten, die mich drücken,  
Muss ich mir itzt selbst aufrücken,  
Vater, ich bin nicht gerecht.

#### Vers 4

Dich erzürnt mein Tun und Lassen,  
Meinen Wandel musst du hassen,  
Weil die Sünde mich geschwächt.

#### Vers 5

Wer wird seine Schuld verneinen  
Oder gar gerecht erscheinen?  
Ich bin doch ein Sündenknecht.  
Wer wird, Herr, dein Urteil mindern,  
Oder deinen Ausspruch hindern?  
Du bist recht, dein Wort ist recht.

#### Vers 6

Siehe! ich bin in Sünd empfangen,  
Sünde wurden ja begangen,  
Da, wo ich erzeuget ward.

#### Vers 7

Sieh, du willst die Wahrheit haben,  
Die geheimen Weisheitsgaben  
Hast du selbst mir offenbart.

## VII. Ària

Sols vull viure a prop de Déu,  
ah! com vull que arribi l'hora,  
que un joiós al·leluia,  
pugui entonar amb tots els àngels volant.  
Allibera'm, Jesús meu estimat  
del pes d'aflicció, del jou d'agonia,  
i ara deixa'm que posi a les teves mans;  
la fi de la meva turmentada vida!

### *Tilge, Höchster, meine Sünden - BWV 1083*

#### Vers 1

Esborreu, Altíssim, els meus pecats,  
que desaparegui la vostra ira  
i que m'alegri de la vostra benvolença.

#### Vers 2

Si el meu cor en les malifetes  
i en una gran falta ha caigut  
renteu-lo i torneu-lo pur.

#### Vers 3

Les culpes m'oprimeixen  
i he de reconèixer,  
Pare, que no soc just.

#### Vers 4

Estic irritat per les meves accions,  
deveu odiar la meva conducta,  
perquè el pecat m'ha tornat feble.

#### Vers 5

Qui podrà negar la seva culpa  
o fins i tot semblar just?  
Sóc esclau del pecat.  
Qui atenuarà el vostre judici, Senyor,  
o aturarà el vostre càstig?  
Vós sou just i la vostra paraula és recta.

#### Vers 6

Mireu! en pecat vaig ser concebut.  
He comès pecats  
des que vaig néixer.

#### Vers 7

Mireu, teniu la veritat,  
els dons de la saviesa amagada  
em vau revelar.

## Vers 8

Wasche mich doch rein von Sünden,  
Dass kein Makel mehr zu finden,  
Wenn der Isop mich besprengt.

## Vers 9

Lass mich Freud und Wonne spüren,  
Dass die Beine triumphieren,  
Da dein Kreuz mich hart gedrängt.

## Vers 10

Schaue nicht auf meine Sünden  
Tilge sie, lass sie verschwinden,  
Geist und Herze schaffe neu.  
Stoß mich nicht von deinen Augen,  
Und soll fort mein Wandel taugen,  
O, so steh dein Geist mir bei.  
Gib, o Höchster, Trost ins Herze,  
Heile wieder nach dem Schmerze  
Es enthalte mich dein Geist.  
Denn ich will die Sünder lehren,  
Dass sie sich zu dir bekehren  
Und nicht tun, was Sünde heißt.  
Lass, o Tilger meiner Sünden,  
Alle Blutschuld gar verschwinden,  
Dass mein Loblied, Herr, dich ehrt.

## Vers 11

Öffne Lippen, Mund und Seele  
Dass ich deinen Ruhm erzähle,  
Der alleine dir gehört.

## Vers 12

Denn du willst kein Opfer haben,  
Sonsten brächt ich meine Gaben,;  
Rauch und Brand gefällt dir nicht.  
Herz und Geist, voll Angst und Grämen,  
Wirst du, Höchster, nicht beschämen,  
Weil dir das dein Herze bricht.

## Vers 13

Lass dein Zion blühend dauern,  
Baue die verfallnen Mauern,  
Alsdenn opfern wir erfreut,  
Alsdenn soll dein Ruhm erschallen,  
Alsdenn werden dir gefallen  
Opfer der Gerechtigkeit.

## Vers 14

Amen

## Vers 8

Renteu-me els pecats,  
que no restin més taques,  
quan m'aspergiu amb l'hisop.

## Vers 9

Deixeu-me sentir goig i alegria,  
que se n'alegrin els ossos,  
malgrat que la vostra creu m'opremeixi.

## Vers 10

No mireu els meus pecats,  
esborreu-los, deixeu-los desaparèixer,  
que el cor i l'esperit es renovin.  
No m'aparteu dels vostres ulls,  
I si el meu comportament us plau,  
deixeu que el vostre esperit s'apropi.  
Doneu, Altíssim, consol al cor,  
guariu-me de nou després del dolor  
que em sostingui el vostre esperit.  
Perquè vull ensenyar als pecadors,  
que es converteixin a vós  
i no se sotmetin al pecat.  
Deixeu, Vós que esborreu els meus pecats,  
desaparèixer tots els meus crims,  
i que les meves lloances, Senyor, us honorin

## Vers 11

Obriu-me els llavis, la boca i l'ànima,  
perquè canti la vostra glòria,  
que només a Vós us pertany

## Vers 12

Atès que no voleu víctimes de sacrifici,  
us adreço les meves ofrenes;  
el fum i el foc no us plauen.  
El cor i l'esperit, plens de por i d'aflicció,  
Altíssim, no menysprearàs,  
perquè això us trencaria el cor.

## Vers 13

Deixeu que la vostra Sió floreixi,  
reconstruiu els murs en ruïnes,  
aleshores farem sacrificis en la joia,  
aleshores ressonarà la vostra glòria,  
aleshores us agradaran  
les ofrenes de la justícia.

## Vers 14

Amén